

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 27 (2014)
Heft: [8]: Stadtregionen planen = Stadsregio's plannen

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt | Inhoud

4 «Pläne haben wir zuhauf, aber wie setzen wir sie um?» | «Hoe te realiseren?»

Ein Gespräch mit den Verantwortlichen der Stadtplanung im Grossraum Zürich. | *Een gesprek met de verantwoordelijke personen van de stadsplanning in de agglomeratie Zürich.*

10 Das Querschnittsamt | De samenvattende dienst

Ein Besuch im Amt für Städtebau Zürich. | *Een bezoek aan de dienst stedenbouw Zürich.*

14 «Wir sind Managerinnen und gleichzeitig Entwerfer» | «Wij zijn managers en tegelijkertijd ontwerpers»

Blick in den Amsterdamer Dienst für Raumordnung. | *Blik in de Amsterdamsse Dienst Ruimtelijke Ordening.*

18 Planung zwischen dem Wasser | Ruimtelijke planning tussen het water

Die Stationen der Planung in den Niederlanden. | *De haltes van de planning in Nederland.*

20 Der Abschied von der Moderne ist fällig | Het is tijd voor afscheid van de Modernen

Die Entwicklung der Schweizer Raumplanung. | *De ontwikkeling van de Zwitserse ruimtelijke ordening.*

22 Eine Frage, zwei Antworten | Eén vraag, twee antwoorden

Die Unterschiede der Planungskultur in Zürich und Amsterdam. | *De verschillen in de planningscultuur in Zürich en Amsterdam.*

24 Im Schema | In een schema

Grafische Darstellung der Planungssysteme Amsterdams und Zürichs mit Glossar. | *Grafische voorstelling met woordenlijst.*

32 Drei Beispiele aus dem Raum Zürich | Drie voorbeelden uit Zwitserland

Limmattalbahnhof, Industriegebiet Regensdorf, Europaallee Zürich | *Limmattalbahnhof, industriegebied Regensdorf, Europaallee Zürich*

38 Drei Beispiele aus dem Raum Amsterdam | Drie voorbeelden uit Nederland

Industriegebiet Buiksloterham, Zentrum Zuidas, Archipel IJburg | *Industriegebied Buiksloterham, Zuidas en IJburg*

Streng oder locker?

Amsterdam und Zürich gleichen sich: Beides sind polyzentrische Stadtregionen mit einer anziehenden Kernstadt und boomenden Agglomerationen. Mit 2,4 Millionen Menschen in Amsterdam und 1,7 Millionen Menschen in Zürich bilden sie die bevölkerungsreichsten Grossräume, die als Wirtschaftsmotoren ihres Landes gelten. Wie können solche Stadtregionen ihre räumliche Entwicklung sinnvoll und effizient steuern? Zu dieser Frage baut die Professur Christiaanse an der ETH Zürich ein Forschungsprojekt auf. Es soll Strategien und Instrumente des Städtebaus vergleichen und einordnen. Das erste Ergebnis der Forschung zeigen wir in diesem Heft: Zwei Grafiken leisten erstmals eine Übersicht über die Planungssysteme beider Stadtregionen. Im vorderen Teil des Hefts gehen wir den Planungskulturen beider Regionen in Gesprächen und Essays nach. Im hinteren Teil illustrieren sechs Beispiele, wie die Strategien und Instrumente angewendet werden.

Bald wird klar: Zürich und Amsterdam steuern ihre räumliche Entwicklung entgegengesetzt. Die Schweiz bevorzugt formelle Verfahren, die Niederlande informelle. Die Schweiz verschärft die Bestimmungen, die Niederlande lockern sie. Der Vergleich so unterschiedlicher Planungskulturen lässt die Leserin zurück mit dem Eindruck, dass mehr vom anderen dem eigenen guttäte. **Rahel Marti**

Streng of losjes?

Amsterdam en Zürich lijken op elkaar: beide zijn polycentrische stadsregio's met een aantrekkelijke kernstad en boomende agglomeraties. Met 2,4 miljoen mensen in Amsterdam en 1,7 miljoen mensen in Zürich vormen deze de bevolkingsrijkste stadsgebieden van hun land en gelden als economische motoren. Hoe kunnen dergelijke stadsregio's hun ruimtelijke ontwikkeling zinvol en efficiënt sturen? Op dit onderwerp baseert de leerstoel Christiaanse aan de ETH Zürich een onderzoeksproject. Het moet strategieën en instrumenten van de stedenbouw vergelijken en rangschikken. Het eerste resultaat van het onderzoek laten we in dit nummer zien: twee grafieken geven voor het eerst een overzicht over de planningsystemen van beide stadsregio's. In het eerste gedeelte van dit nummer onderzoeken we de planningsculturen van beide regio's in gesprekken en essays. In het laatste gedeelte illustreren zes voorbeelden hoe de strategieën en instrumenten worden toegepast.

Snel wordt duidelijk: Zürich en Amsterdam sturen hun ruimtelijke ontwikkeling tegengesteld. Zwitserland geeft de voorkeur aan formele procedures, Nederland aan informele. Zwitserland verscherpt de bepalingen, Nederland versoepelt ze. De vergelijking van zulk verschillende planningsculturen laat de lezer achter met de indruk dat meer van de ander goed zou zijn voor het eigene. **Rahel Marti**

Frontcover: Structuurvisie Amsterdam 2040; Backcover: Richtplan Kanton Zürich Verkehr

Impressum | Colofon

Verlag | *Uitgeverij*: Hochparterre AG Adressen | *Adressen*: Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Uitgever en hoofdredacteur*: Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directeur uitgeverij*: Susanne von Arx

Konzept und Redaktion | *Concept en redactie*: Rahel Marti, Fabienne Hoelzel Fotografie | *Fotografie*: Cortis & Sonderegger, www.ohnetitel.ch

Art Direction | *Art Direction*: Antje Reineck Layout | *Lay-out*: Barbara Schrag Produktion | *Productie*: Sue Lüthi Korrektorat Deutsch: Marion Elmer, Lorena Nipkow

Übersetzung | *Vertaling*: Allingua Lithografie | *Lithografie*: Team media, Gurntellen Druck | *Druk*: Südostschweiz Presse und Print AG, Chur

Herausgeber | *Uitgever*: Hochparterre in Zusammenarbeit mit ETH Zürich, Professur für Architektur und Städtebau | *Hochparterre in samenwerking met de ETH Zürich*,

Leerstoel voor architectuur en stedenbouw Bestellen | *Bestellen*: shop.hochparterre.ch, Fr. 15,-